



Ville de Genève

Conseil municipal

Genève, le 28 août 2003

Le Conseil municipal est convoqué
en séances ordinaires pour les

mardi 9 et mercredi 10 septembre 2003,
à 17 h et 20 h 30

et

samedi 27 septembre 2003.
à 8 h et 10 h

Salle du Grand Conseil, Hôtel de Ville,
avec l'ordre du jour suivant:

1. Communications du Conseil administratif.
2. Communications du bureau du Conseil municipal.
- 2.bis Prestation de serment de M. Sébastien Bertrand, remplaçant Mme Haydée Mumenthaler, conseillère municipale démissionnaire.
3. Questions orales.

PROPOSITIONS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

4. PR-294 Rapport du Conseil administratif à l'appui du projet de budget de la Ville de Genève pour l'exercice 2004.
Ce document vous parviendra le 2 septembre 2003 par porteur.
5. PR-295 Proposition du Conseil administratif du 23 juillet 2003 en vue de l'ouverture d'un crédit de 30 000 000 de francs, auquel il faut ajouter 1 000 000 de francs pour les frais d'enregistrement et fiscaux, destiné à l'acquisition par la Ville de Genève du droit de superficie distinct et permanent, inscrit au Registre foncier comme immeuble sous PjA 1737 le 31 août 1955, au feuillet 2551 de la commune de Genève, section Plainpalais, propriété de la Discount Bank and Trust Company, sur la parcelle 3186, feuille 4, mêmes commune et section, propriété de la Fondation des exercices de l'arquebuse et de la navigation, sise rue du Stand 25, contenant les bâtiments A849, A850 et A851 à destination de bureaux.
6. PR-296 Proposition du Conseil administratif du 16 juillet 2003, sur demande du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement, en vue de l'approbation du projet de plan localisé de quartier N° 29259-275, situé de part et d'autre du chemin de la Doctoresse-Champendal, dans le secteur de Florissant-Malagnou, feuille 40, section Eaux-Vives, abrogeant pour partie le plan localisé de quartier N° 27125-275, adopté par le Conseil d'Etat le 8 novembre 1978.
7. PR-297 Proposition du Conseil administratif du 16 juillet 2003 en vue de l'ouverture d'un crédit de 679 100 francs destiné à la rénovation de la salle de lecture de la Bibliothèque publique et universitaire (BPU), située promenade des Bastions – parcelle 6159, feuille 18, commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève.

8. PR-298 Proposition du Conseil administratif du 16 juillet 2003 en vue de l'ouverture d'un crédit de 3 691 000 francs destiné à la rénovation du bâtiment sis rue des Etuves 17, parcelles 5554 et 5556, feuille 47 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève.
9. PR-299 Proposition du Conseil administratif du 23 juillet 2003 en vue de l'ouverture d'un crédit de 4 858 000 francs, complémentaire aux crédits accordés par le Conseil municipal les 5 et 25 juin 2002 d'un montant total de 4 080 567 francs, destiné à la rénovation partielle et à la mise en conformité de la patinoire intérieure des Vernets située au 4, rue Hans-Wilsdorf, parcelle N° 2417, feuille N° 89, section Genève-Plainpalais.
10. PR-300 Proposition du Conseil administratif du 27 août 2003 en vue de l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 568 000 francs destiné à couvrir les dépenses relatives à la participation de la Ville de Genève au Sommet mondial sur la société de l'information.

RAPPORTS DES COMMISSIONS

11. PR-275 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner le rapport de gestion du Conseil administratif à l'appui des comptes 2002.
Rapporteur général: M. Jean-Marie Hainaut.
12. R-9 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la résolution de MM. Sami Kanaan et Daniel Sormanni, renvoyée en commission le 28 février 2000, intitulée: «Subvention au Centre d'accueil-Genève internationale et au Club suisse de la presse».
Rapporteur: Mme Marie Vanek.
13. PA-19 A/B Rapports de majorité et de minorité de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner le projet d'arrêté de Mme Nicole Bobillier, MM. Olivier Coste, Gérard Deshusses, Jean-Louis Fazio, René Grand, Roman Juon, Sami Kanaan, Daniel Sormanni, Roger Deneys, Mmes Virginie Keller Lopez, Annina Pfund et Sandrine Salerno, renvoyé en commission le 19 février 2002, intitulé: «Un règlement pour une politique active en matière d'intégration sociale et professionnelle».
Rapporteur de majorité: M. Didier Bonny.
Rapporteur de minorité: Mme Sandrine Salerno.
14. D-32 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner le rapport d'activité 2000 de la Fondation pour le développement des emplois et du tissu économique (Fondetec).
Rapporteur: M. Jean-Pierre Oberholzer.
15. D-32 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner le rapport d'activité 2001 de la Fondation pour le développement des emplois et du tissu économique (Fondetec).
Rapporteur: M. Jean-Pascal Perler.
16. P-80 A/B Rapports de majorité et de minorité de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Pour la démolition-reconstruction de l'immeuble de la route des Franchises 28».
Rapporteur de majorité: Mme Catherine Hämmerli-Lang.
Rapporteur de minorité: M. Roman Juon.
17. PR-161 A1 Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif du 19 septembre 2001 en vue de l'ouverture de deux crédits extraordinaires:
 - de 261 363 francs, porté à 715 000 francs, destiné à l'acquisition de 80 appareils de saisie portables dédiés au contrôle du stationnement des zones bleues de la ville de Genève;
 - de 83 300 francs destiné aux frais de maintenance de ces appareils lors de la première année.**Rapporteur:** Mme Sandrine Salerno.
18. M-174 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la motion de MM. Alain Marquet, Georges Breguet, Paul Oberson, Damien Sidler, Pierre Losio, Roberto Broggin, Jean-Pascal Perler, Mmes Michèle Künzler, Vanessa Ischi et Christina Matthey, renvoyée en commission le 25 juin 2001, intitulée: «Vers un compte routier communal: enfin la vérité des coûts de la circulation privée en ville de Genève».
Rapporteur: M. Jean-Marie Hainaut.

19. PR-201 A Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif du 12 avril 2002 en vue de l'ouverture d'un crédit de 842 000 francs destiné à l'étude d'une passerelle piétonne et cyclable au-dessus des voies ferrées, entre le secteur de Sécheron et le chemin Rigot.
Rapporteur: M. Gérard Deshusses.
20. PR-206 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif du 18 avril 2002 en vue d'un échange foncier de 2075 m2 environ entre la Ville de Genève et la Fondation pour les terrains industriels de Genève (FTI) dans le périmètre des rues Le-Royer, Boissonnas et Eugène-Marziano, domaine public communal 3724, 3725 et 3720 et les parcelles 3878, 3879, 3877 et 3814, feuilles 88 et 89 de la commune de Genève, section Plainpalais, afin de permettre l'extension de l'entreprise Montres Rolex SA, située dans le site de la zone industrielle des Acacias.
Rapporteur: Mme Marie Vanek.
21. M-208 A Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la motion de M. René Winet, renvoyée en commission le 4 décembre 2001, intitulée: «Giratoire esthétique à l'entrée de la rue des Chaudronniers».
Rapporteur: M. Gérard Deshusses.
22. PR-224 A Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif du 24 mai 2002 en vue de l'ouverture d'un crédit de 932 500 francs destiné à l'aménagement des accès automobiles au quartier de la Vieille-Ville.
Rapporteur: M. Gérard Deshusses.
23. PR-225 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif du 22 mai 2002 en vue de l'ouverture d'un crédit de 690 000 francs destiné à l'étude de la restauration de la campagne Rigot, parcelle 2182, feuille 80 de la commune de Genève-Petit-Saconnex.
Rapporteur: M. Gérard Deshusses.
24. PR-241 A/B Rapports de majorité et de minorité de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif du 19 juillet 2002 en vue de l'ouverture d'un crédit de 5 882 950 francs destiné à l'auscultation et à l'entretien de diverses voies publiques.
Rapporteur de majorité: Mme Marie-France Spielmann.
Rapporteur de minorité: M. Roberto Broggin.
25. M-262 A Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner la motion de MM. Alain Gallet, Gérard Deshusses, Bernard Paillard et Mme Marie-France Spielmann, renvoyée en commission le 14 mai 2002, intitulée: «Pour la participation de la Ville de Genève aux mouvements Slow Food et Slow Cities».
Rapporteur: Mme Sandrine Salerno.
26. M-267 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la motion de MM Gérard Deshusses, Jacques François, Bernard Lescaze, Didier Bonny, Alain Marquet et Mme Liliane Johner, renvoyée en commission le 25 mai 2002, intitulée: «Adhésion de la Ville de Genève à Actares».
Rapporteur: Mme Marie Vanek.
27. M-279 A Rapport de la commission de l'informatique et de la communication chargée d'examiner la motion de MM. Pierre Maudet, Gérard Deshusses, Jean-Pierre Oberholzer, Christian Zaugg, Mmes Alexandra Rys et Liliane Johner, renvoyée en commission le 16 avril 2002, intitulée: «Pour la paix cathodique et le retour en eaux calmes à TV Léman bleu».
Rapporteur: M. François Henry.
28. PR-279 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif du 12 mars 2003 en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 300 000 francs destiné à financer la rénovation de la galère *La Neptune*.
Rapporteur: M. André Kaplun.
29. PR-282 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif du 12 mars 2003 en vue de l'ouverture d'un crédit de 523 000 francs destiné à:
– l'acquisition, pour un montant symbolique de un franc, de la parcelle N° 1526, feuille 93 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, d'une surface de 36 030 m2, propriété des conjoints Fuzier/Cayla;
– la sécurisation du site de la grotte dite «du Cardinal» située au bois de la Bâtie, vers la route des Péniches, sur les parcelles N° 1526 et N° 3326, feuille 93 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais.
Rapporteur: M. Gérard Deshusses.

30. PR-284 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif du 9 avril 2003 en vue de l'acquisition d'une arcade utilisée par le jardin d'enfants Les Papillons, lot PPE 4.01 inscrit sur le feuillet 2359 N° 148, feuille 37 de la commune de Genève, section Eaux-Vives, d'une surface de 115,20 m2, sis au chemin Rieu 22, propriété de Sobek SA – créancière gagiste: Fondation de valorisation des actifs de la Banque cantonale de Genève – pour un montant de 305 000 francs.
Rapporteur: M. Didier Bonny.
31. PR-287 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif du 16 avril 2003 en vue de:
– l'ouverture d'un crédit de 1 410 000 francs destiné à l'acquisition par la Ville de Genève de la ferme Menut-Pellet, sise au 40, avenue Henri-Golay, parcelle 3213, feuille 21 de la commune de Vernier, d'une contenance de 2797 m2, propriété de Mme Gabrielle Pellet, née Menut, et de M. Aimé Menut. Le prix total fixé et accepté par les parties s'élève à 3 200 000 francs partagés entre l'Etat de Genève pour 1 800 000 francs et la Ville de Genève pour 1 400 000 francs, somme à laquelle s'ajoutent les frais d'acte notarié estimés à 10 000 francs;
– l'ouverture d'un crédit de 315 000 francs couvrant les frais d'études en vue de la rénovation des bâtiments et de l'aménagement des espaces extérieurs;
– l'ouverture d'un crédit de 100 000 francs couvrant les frais d'études en vue de la création de liaisons piétonnes.
Rapporteur: Mme Sandrine Salerno.
32. M-327 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la motion de M. Jean-Marc Froidevaux, renvoyée en commission le 7 octobre 2002, intitulée: «Comment avait-on dit qu'on ferait? (Fondetec)».
Rapporteur: M. Jean-Pascal Perler.
33. M-343 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la motion de MM. Gérard Deshusses, Pierre Reichenbach, Pierre Maudet, Jacques François, Robert Pattaroni, Alain Gallet et Mme Liliane Johner, renvoyée en commission le 12 avril 2003, intitulée: «Soutien à l'association E3 (développement durable, mécanisme d'optimisation énergétique)».
Rapporteur: Mme Hélène Ecuyer.
34. PA-475 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner le projet d'arrêté de M. Pascal Holenweg, renvoyé en commission le 13 octobre 1999, intitulé: «Réduction du temps de travail de la fonction publique municipale».
Rapporteur: Mme Marie Vanek.
- 34.bis P-85 A Rapport partiel de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Non à la démolition de l'îlot Sillem-Grenade-Avenir».
Rapporteur: M. Roberto Broggin.

RÉPONSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

35. M-302 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Gérard Deshusses, Roman Juon, Alain Gallet et Roger Deneys, acceptée par le Conseil municipal le 20 novembre 2002, intitulée: «Réalisation d'une piste cyclable le long de la route de Florissant».
36. M-324 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Roger Deneys, Jean-Pascal Perler, Christian Zaugg et Mme Annina Pfund, acceptée par le Conseil municipal le 20 janvier 2003, intitulée: «Vive l'ONU écomobile!»
37. M-328 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Michel Ducret, Sacha Ding, Christian Zaugg, Damien Sidler, Mmes Annina Pfund, Alexandra Rys et Marie-France Spielmann, acceptée par le Conseil municipal le 12 février 2003, intitulée: «Sauvons le *Valais*».
38. M-340 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mme Monique Cahannes, MM. Olivier Coste et Roman Juon, acceptée par le Conseil municipal le 8 avril 2003, intitulée: «Parc Prévost-Martin».
39. P-73 Réponse du Conseil administratif aux conclusions de la commission des pétitions, acceptées par le Conseil municipal le 9 avril 2003, sur la pétition: «Protégeons la place Simon-Goulart».
40. QE-85 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Roman Juon, du 14 octobre 1998, intitulée: «Oiseaux de l'île Rousseau».

41. QE-104 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Roman Juon, du 4 juin 2003, intitulée: «Pour un véritable lieu d'information à la population dans l'édifice des Services industriels de Genève du pont de la Machine».
42. M-128 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mmes Isabel Nerny, Anne-Marie von Arx-Vernon et M. Bernard Lescaze, acceptée par le Conseil municipal le 4 décembre 2001, intitulée: «Que fait-on des plantes qui ornent les nombreuses vasques lors du changement de décor floral par saison?»
43. M-134 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mme Catherine Hämmerli-Lang, MM. Bernard Lescaze et Pierre Maudet, acceptée par le Conseil municipal le 13 mars 2001, intitulée: «Pour la plantation d'une haie de buis au parc des Franchises».
44. M-197 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mme Isabel Nerny, acceptée par le Conseil municipal le 9 octobre 2001, intitulée: «Respectons les arbres de notre ville et de notre canton».
45. M-353 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Olivier Coste, Jacques Mino, Damien Sidler et Mme Marie-France Spielmann, acceptée par le Conseil municipal le 8 avril 2003, intitulée: «Une solution pour les associations occupant l'ancienne usine Kugler».
46. M-354 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Alain Gallet, Alain Marquet, Jacques Mino, Gérard Deshusses, René Grand, Jacques François, Alain Dupraz et Mme Liliane Johner, acceptée par le Conseil municipal le 8 avril 2003, intitulée: «A la stratégie de l'hégémonie par la guerre, ripostons par l'éthique économique!»
47. M-364 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Jacques Mino et René Grand, acceptée par le Conseil municipal le 3 juin 2003, intitulée: «Pour un arrêt de bus nommé «Musée Voltaire».
48. P-48 Réponse du Conseil administratif aux conclusions de la commission des pétitions, acceptées par le Conseil municipal le 23 novembre 2002, sur la pétition intitulée: «Incohérence du système de parcage actuel dans la Vieille-Ville».
49. P-69 Réponse du Conseil administratif aux conclusions de la commission des pétitions, acceptées par le Conseil municipal le 8 avril 2003, sur la pétition intitulée: «Stationnement sauvage dans le quartier des Grottes».
50. QE-91 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Michel Ducret, du 4 décembre 2002, intitulée: «Marché des Pâquis: les pieds dans l'eau!»
51. QE-97 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Roman Juon, du 12 mars 2003, intitulée: «28 millions pour les W.-C. publics à Zurich: et à Genève?»
52. QE-98 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de Mme Fatiha Eberle, du 9 avril 2003, intitulée: «Ecole des Croupettes».

PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

53. PA-46 Projet d'arrêté de MM. André Kaplun, Gérard Deshusses, Didier Bonny, Alain Dupraz, Mme Ruth Lanz Aoued, M. Roberto Broggin, Mmes Claudine Gachet et Nelly Hartlieb: «Annulation de 19 arrêtés du 12 mai 2003 portant numéros PA-40 I à XVIII et PA-41 relatifs aux modifications du règlement du Conseil municipal et adoption d'un nouveau règlement».
54. M-356** Motion de MM. Roman Juon, Gérard Deshusses, René Grand, Olivier Coste, Mmes Sandrine Salerno, Annina Pfund, Monique Cahannes et Christiane Olivier: «Pour un concept d'aménagement de la zone des Vernets».
55. I-95* Interpellation de M. Pierre Maudet: «Préaux des écoles municipales: entre dépotoirs et champs de bataille?»
56. I-96* Interpellation de M. Georges Queloz: «Déclarations du Conseil administratif avant, pendant et après le G8: infos ou intox?»
57. M-373 Motion de M. Michel Ducret: «Rééquilibrage urbain: une activité culturelle majeure sur la rive droite».

58. M-375 Motion de MM. Pierre Maudet, Damien Sidler, David Metzger, Guy Mettan, Frédy Savioz, Mmes Vera Figurek, Renate Cornu, Claudine Gachet et Marie-France Spielmann: «Pour une nuit des musées à Genève».
59. M-376 Motion de MM. Roman Juon, René Grand et Gilles Thorel: «Pour la levée partielle de l'interdiction d'utilisation des bois exotiques de construction par la Ville de Genève».
60. M-377 Motion de Mmes Nicole Valiquer Grecuccio, Monique Cahannes et M. Gérard Deshusses: «La pointe de la Jonction: cahier des charges pour un projet urbain en partenariat entre la Ville et l'Etat».
61. M-378 Motion de MM. René Winet, Eric Ischi, Frédy Savioz, Guillaume Barazzone, Mmes Alexandra Rys et Hélène Ecuyer: «Interdiction des cyclistes sur le pont du Mont-Blanc et sur les trottoirs de ce pont».
62. M-379 Motion de M. Gérard Deshusses, Mmes Monique Cahannes et Nicole Valiquer Grecuccio: «Développement de la zone 30 km/h dans certains quartiers de la rive droite».
63. M-380 Motion de MM. Gilles Thorel, René Grand, Jean-Louis Fazio, Roman Juon, Jean-Charles Rielle, Olivier Coste, David Carrillo, Gérard Deshusses, Mmes Béatrice Graf Lateo, Sandrine Salerno, Virginie Keller Lopez, Nicole Bobillier et Nicole Valiquer Grecuccio: «Pour une application des procédures d'attribution des marchés publics respectueuse des petites entreprises».
64. I-97 Interpellation de M. Pierre Maudet: «Exégèse du discours de législature du Conseil administratif».
65. I-98 Interpellation de M. Roberto Broggin: «La GIM et les pas-de-porte: drôle d'exercice!»
66. **Pétitions**

NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

67. **Propositions des conseillers municipaux**
68. **Interpellations**
69. **Questions**

Le président
André Kaplun

* Objets reportés des précédentes séances.

** Objets reportés deux fois.